

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:35

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A Mojżesz nie był w stanie wejść do namiotu spotkania, gdyż spoczywał na nim obłok i chwała JAHWE napełniała przybytek.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mojżesz nie był przez to w stanie wejść do namiotu spotkania — spoczywał na nim obłok i chwała JAHWE napełniała przybytek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Mojżesz nie mógł wejść do Namiotu Zgromadzenia, bo spoczywał nad nim obłok, a chwała JAHWE napełniła przybytek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak, iż nie mógł Mojżesz wniknąć do namiotu zgromadzenia; bo był nad nim obłok, a chwała Pańska napełniła była przybytek.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeśli wisiał nad przybytkiem, mieszkali na tymże miejscu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I nie mógł Mojżesz wejść do Namiotu Spotkania, bo spoczywał na nim obłok i chwała Pana wypełniała przybytek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mojżesz nie mógł wejść do Namiotu Zgromadzenia, gdyż spoczywał na nim obłok a chwała Pana napełniała przybytek.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mojżesz nie mógł wejść do Namiotu Spotkania, bo spoczywał na nim obłok, a chwała JAHWE napełniła Przybytek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mojżesz nie mógł wejść do Namiotu Spotkania, gdyż obłok spoczywał na nim, a chwała JAHWE wypełniała święte mieszkanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ileć obłok wznosił się w górę znad Przybytku, Izraelici ruszali dalej; tak było przy wszystkich ich wędrówkach.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I Mosze nie mógł wejść do Namiotu Wyznaczonych Czasów, bo obłok spoczywał nad nim i chwała Boga wypełniała Miejsce Obecności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Мойсей не міг увійти до шатра свідчення, бо його отінила хмара, і шатро наповнилося господньої слави.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Mojżesz nie mógł wejść do Przybytku, bo leżał na nim obłok i Przybytek napełniał majestat WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Mojżesz nie mógł wejść do namiotu spotkania, gdyż obłok przebywał nad nim, a chwała JAHWE napełniała przybytek.

¹⁾ <x>110 8:10-11</x>; <x>290 6:4</x>; <x>330 43:4-5</x>; <x>730 15:8</x>